

N SERIES

D

A

Я

K

ITALIANO

CREATO DA

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODIO 2.01

"Beginnings and Endings"

Sei mesi dopo le sparizioni, la polizia forma una task force. Nel 2052, Jonas apprende che la maggior parte di Winden è perita in un evento apocalittico.

SCRITTO DA:

Jantje Friese & Daphne Ferrao

DIRETTO DA:

Baran bo Odar

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

21.06.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1
00:00:08,671 --> 00:00:14,838
Se tu guardi nell'abisso,
l'abisso guarda in te.

2
00:00:24,838 --> 00:00:29,463
21 GIUGNO 1921

3
00:01:03,963 --> 00:01:05,213
Il principio...

4
00:01:06,171 --> 00:01:07,671
...e la fine.

5
00:01:10,630 --> 00:01:12,713
È un concetto strano...

6
00:01:13,338 --> 00:01:15,171
...che possano essere la stessa cosa.

7
00:01:17,130 --> 00:01:19,255
Sic mundus creatus est.

8
00:01:21,171 --> 00:01:23,088
Così è stato creato il mondo.

9
00:01:35,380 --> 00:01:36,380
Sic

10
00:01:36,463 --> 00:01:38,213
mundus

11
00:01:38,296 --> 00:01:40,463
creatus est!

12
00:01:54,588 --> 00:01:56,088
Non credi più alla profezia?

13
00:02:01,630 --> 00:02:03,546
Credo all'ironia della sorte.

14

00:02:10,130 --> 00:02:14,671
Secondo Adam, le cose devono accadere
come sono sempre accadute.

15

00:02:15,755 --> 00:02:18,838
Dobbiamo sopportare questa croce,
per quanto pesante sia.

16

00:02:18,921 --> 00:02:22,505
Tra sei giorni avrà inizio il paradiso
e sarà la fine dell'inferno sulla terra.

17

00:02:22,921 --> 00:02:24,421
A volte mi chiedo...

18

00:02:25,130 --> 00:02:26,963
...se paradiso e inferno...

19

00:02:27,755 --> 00:02:29,505
...non siano la stessa cosa.

20

00:02:32,338 --> 00:02:33,713
Adam aveva ragione.

21

00:02:35,505 --> 00:02:37,046
Hai perso la fede.

22

00:02:45,630 --> 00:02:47,296
È per questo che ti ha mandato?

23

00:02:48,713 --> 00:02:50,796
Ho aspettato tanto questo momento.

24

00:02:52,088 --> 00:02:53,963
È curioso che abbia mandato te.

25

00:03:04,838 --> 00:03:06,838
Spero arrivi il giorno...

26

00:03:07,588 --> 00:03:10,338
...che tu non creda più
a tutto quello che ti racconta Adam.

27

00:03:11,463 --> 00:03:12,463
Chiedigli...

28

00:03:13,421 --> 00:03:15,130
...perché ti ha accolto...

29

00:03:16,838 --> 00:03:18,880
...e perché ti ha chiamato Noah.

30

00:04:22,380 --> 00:04:26,671
27 giugno 2020
Inizio dell'ultimo ciclo

31

00:04:35,880 --> 00:04:38,463
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

32

00:06:24,588 --> 00:06:26,588
Siamo perfetti insieme.

33

00:06:28,880 --> 00:06:30,671
Non credere mai il contrario.

34

00:06:50,505 --> 00:06:54,255
Non aprire prima delle 22:13
del 4 novembre

35

00:07:20,046 --> 00:07:22,005
GIUGNO 2020

36

00:09:48,088 --> 00:09:50,005
Il mio nome è Claudia Tiedemann.

37

00:09:50,088 --> 00:09:55,463
Sono una dei pochi sopravvissuti
all'apocalisse del 27 giugno 2020.

38

00:09:55,546 --> 00:09:58,338
Sono passati quasi tre mesi
dalla catastrofe.

39

00:09:58,421 --> 00:10:02,505
Non è ancora chiaro cosa abbia portato
agli eventi avvenuti a Winden.

40

00:10:03,296 --> 00:10:04,755
Ma la Particella di Dio...

41

00:10:05,505 --> 00:10:09,046
Se solo riuscissimo a stabilizzarla,
forse potremmo tornare indietro.

42

00:10:10,380 --> 00:10:11,963
Indietro nel passato.

43

00:10:12,588 --> 00:10:14,630
Forse potremmo salvarli.

44

00:10:14,713 --> 00:10:16,088
Tutti.

45

00:10:20,838 --> 00:10:22,880
21 GIUGNO 2020

46

00:10:22,963 --> 00:10:26,588
SEI GIORNI ALL'APOCALISSE

47

00:10:27,005 --> 00:10:28,255
Sveglia, dormiglioni!

48

00:10:28,338 --> 00:10:32,213
È la prima settimana delle vacanze estive,
perfetta per andare in spiaggia.

49

00:10:32,296 --> 00:10:33,296
DOV'È MIKKEL?

50

00:10:33,755 --> 00:10:34,796
Notizie locali.

51

00:10:34,880 --> 00:10:38,671
A oltre sei mesi dalla misteriosa
scomparsa di quattro ragazzi,

52

00:10:38,755 --> 00:10:43,005
di un anziano
e di un agente della polizia di Winden,

53

00:10:43,088 --> 00:10:45,921
non ci sono ancora indizi
su dove si trovino

54

00:10:46,005 --> 00:10:47,755
e sugli eventi a loro connessi.

55

00:10:47,838 --> 00:10:51,755
Una task force della polizia federale
parteciperà alle indagini.

56

00:10:56,796 --> 00:10:58,213
Come ti senti oggi?

57

00:10:59,171 --> 00:11:00,796
Ancora problemi alle articolazioni?

58

00:11:02,046 --> 00:11:03,213
Nausea?

59

00:11:04,380 --> 00:11:06,921
I risultati delle analisi mi preoccupano.

60

00:11:07,005 --> 00:11:08,963
Dobbiamo ricoverarla di nuovo in ospedale.

61

00:11:09,213 --> 00:11:10,213
No.

62

00:11:10,713 --> 00:11:11,963
Assolutamente no.

63

00:11:12,296 --> 00:11:15,046
- Voglio restare qui.
- D'accordo.

64

00:11:15,130 --> 00:11:17,421
Aspettiamo l'esito
della prossima risonanza.

65

00:11:18,713 --> 00:11:22,338
Forse dovremmo smettere le cure ormonali
e riprendere la chemio.

66

00:11:22,421 --> 00:11:24,713
Vieni al ponte.

67

00:11:27,296 --> 00:11:28,963
Chi ha occhi per vedere...

68

00:11:30,838 --> 00:11:32,713
...e orecchie per intendere...

69

00:11:33,546 --> 00:11:35,838
...si convince che ai mortali...

70

00:11:36,755 --> 00:11:38,630
...non è possibile celare alcun segreto.

71

00:11:39,296 --> 00:11:41,046
Chi tace con le labbra...

72

00:11:41,630 --> 00:11:43,963
...parla con la punta delle dita.

73

00:11:44,630 --> 00:11:47,171
Si tradisce attraverso tutti i pori.

74

00:11:48,755 --> 00:11:50,046
Citazione di Freud.

75

00:11:50,630 --> 00:11:51,963
Io sono Clausen.

76

00:11:52,588 --> 00:11:54,380
Sono a capo della task force di Winden.

77

00:11:54,463 --> 00:11:58,421
Oggi prendo in carica i casi irrisolti
delle persone scomparse l'anno scorso.

78

00:11:59,338 --> 00:12:02,921
Lo scopo della task force
è riaprirli tutti

79

00:12:03,005 --> 00:12:05,838
per esaminare di nuovo
tutte le prove e gli indizi

80

00:12:05,921 --> 00:12:11,421
finché noi non avremo fatto luce
su tutti i segreti rimasti nascosti.

81

00:12:13,130 --> 00:12:19,005
Nei giorni scorsi alcuni di voi sono stati
convocati per ulteriori interrogatori.

82

00:12:19,088 --> 00:12:22,713
- Sì?
- Ha detto "noi", che vuol dire?

83

00:12:22,796 --> 00:12:24,755
Io e la sig.ra Doppler

84

00:12:24,838 --> 00:12:27,171
che è ancora assegnata ai casi.

85

00:12:27,255 --> 00:12:28,713
Ma questa non è una task force!

86

00:12:29,296 --> 00:12:33,463
Sei persone sono scomparse da mesi
e questo è ciò che ci viene offerto?

87

00:12:33,546 --> 00:12:35,296
Una sola persona?

88

00:12:35,380 --> 00:12:37,505
Insieme alla donna
che non ha scoperto niente?

89

00:12:48,463 --> 00:12:49,588
Dieci persone

90

00:12:50,338 --> 00:12:55,088
che guardano un elefante
da altrettanti punti di vista

91

00:12:55,171 --> 00:12:57,630
vedranno dieci versioni differenti...

92

00:12:58,880 --> 00:13:01,338
...della sua forma e del suo aspetto.

93

00:13:02,463 --> 00:13:04,421
Un'unica persona

94

00:13:04,505 --> 00:13:08,755
che guarda lo stesso elefante
da dieci differenti punti di vista...

95

00:13:09,630 --> 00:13:11,296
...sarà in grado

96

00:13:11,380 --> 00:13:13,671
di riassumere tutte le diverse prospettive

97

00:13:13,755 --> 00:13:16,880
arrivando a trarne
l'unica possibile conclusione.

98

00:13:16,963 --> 00:13:18,463
Mio figlio è scomparso.

99

00:13:18,880 --> 00:13:22,713
Ma la prossima volta che mi servirà aiuto
per osservare un elefante, la chiamerò.

100

00:13:23,046 --> 00:13:24,213
Ha ragione!

101

00:13:26,921 --> 00:13:30,171
Tua madre ha mai detto niente a casa?
Intendo, riguardo alle indagini.

102
00:13:31,213 --> 00:13:32,421
Non a noi.

103
00:13:34,296 --> 00:13:35,880
Restiamo fermi ad aspettare...

104
00:13:36,546 --> 00:13:37,880
...e non succede niente.

105
00:13:39,588 --> 00:13:41,421
Sappiamo le stesse cose di otto mesi fa.

106
00:13:44,546 --> 00:13:47,213
A volte penso
che sarebbe stato meglio trovarli morti.

107
00:13:51,255 --> 00:13:52,338
Non dire così.

108
00:14:13,796 --> 00:14:15,213
Devo andare.

109
00:14:16,671 --> 00:14:17,796
Dove vai?

110
00:14:18,171 --> 00:14:20,505
A prendere Elisabeth da casa di un'amica.

111
00:14:20,588 --> 00:14:22,255
Ti chiamo più tardi, ok?

112
00:15:37,213 --> 00:15:40,713
ATTENZIONE! AREA RISERVATA,
NON ENTRARE! PERICOLO DI MORTE!

113
00:15:43,963 --> 00:15:50,880
MORTE 27 GIUGNO 2020

114
00:15:59,505 --> 00:16:02,630
MORTE 21 GIUGNO 2019

115
00:16:19,755 --> 00:16:23,838
MORTE 27 GIUGNO 2020

116
00:17:14,421 --> 00:17:16,838
Sono giorni che provo
a mettermi in contatto con te.

117
00:17:19,421 --> 00:17:20,921
Ho avuto molto da fare.

118
00:17:24,838 --> 00:17:26,463
Volevo parlarti.

119
00:17:28,963 --> 00:17:31,338
- È un po' che voglio farlo.
- Risparmia il fiato.

120
00:17:33,838 --> 00:17:35,421
Forse è meglio così.

121
00:17:40,880 --> 00:17:42,005
Quindi...

122
00:17:43,088 --> 00:17:44,588
...è finita, allora.

123
00:17:54,838 --> 00:17:56,171
Per causa sua?

124
00:17:57,505 --> 00:17:59,421
- Di Jonas?
- Cosa?

125
00:18:00,296 --> 00:18:02,046
Cosa c'entra con noi?

126
00:18:02,755 --> 00:18:04,713
Ci vediamo a malapena.

127
00:18:05,380 --> 00:18:06,546
Non so...

128
00:18:10,380 --> 00:18:11,630
Tu sei cambiato.

129
00:18:12,380 --> 00:18:13,505
Io...

130
00:18:15,755 --> 00:18:17,463
...sento che mi nascondi qualcosa.

131
00:18:21,130 --> 00:18:24,213
- Non so proprio che cosa ti prende.
- Cosa prende a me?

132
00:18:24,880 --> 00:18:27,005
Ma che cazzo! Mia madre sta morendo!

133
00:18:28,255 --> 00:18:29,505
E...

134
00:18:29,588 --> 00:18:32,296
- Ci sono cose che non posso dirti.
- Perché no?

135
00:18:32,380 --> 00:18:33,588
Non posso e basta.

136
00:18:34,546 --> 00:18:35,713
Ok?

137
00:18:35,796 --> 00:18:38,296
Se solo avessi idea
di quello che sto passando...

138
00:18:38,380 --> 00:18:40,880
Quello che stai passando tu?

139
00:18:41,255 --> 00:18:44,296

In caso non lo ricordassi,
mio padre e mio fratello sono scomparsi!

140

00:18:44,380 --> 00:18:46,838
Mia madre è impazzita
e non mi calcola minimamente.

141

00:18:46,921 --> 00:18:50,005
E vieni a parlarmi
di quello che stai passando tu?

142

00:19:09,505 --> 00:19:10,921
È meglio così.

143

00:19:27,755 --> 00:19:30,671
Sconosciuto: A stanotte.

144

00:19:36,963 --> 00:19:39,338
L'energia crea comunità.

145

00:19:40,380 --> 00:19:44,338
L'energia nucleare era, è
e sarà sempre l'unica alternativa.

146

00:19:44,421 --> 00:19:45,671
Nulla è più economico,

147

00:19:45,755 --> 00:19:47,588
sicuro, e più affidabile.

148

00:19:48,796 --> 00:19:51,671
Ma il mondo là fuori esige progresso.

149

00:19:55,171 --> 00:19:57,838
Tra sei giorni la nostra centrale
sarà dismessa per sempre.

150

00:19:58,921 --> 00:20:02,671
Un evento drammatico per tutti noi.

151

00:20:03,838 --> 00:20:06,713
Voglio ringraziarvi per la vostra lealtà.

152

00:20:07,421 --> 00:20:11,005
Senza di voi, la centrale nucleare
di Winden così come la conosciamo

153

00:20:11,088 --> 00:20:13,088
non sarebbe mai potuta esistere.

154

00:20:13,171 --> 00:20:16,963
Nei prossimi sei giorni,

155

00:20:17,046 --> 00:20:19,630
cerchiamo di far valere
lo spirito della comunità.

156

00:20:41,713 --> 00:20:44,588
Tutto è stato preparato per il trasporto,
come programmato.

157

00:20:46,046 --> 00:20:47,463
E riguardo lo smantellamento?

158

00:20:48,713 --> 00:20:52,380
Tutto il pianterreno resterà com'è
e diverrà parte del terreno edificabile.

159

00:20:52,463 --> 00:20:56,130
La radiazione tornerà al livello
del precedente uso del bacino.

160

00:21:07,213 --> 00:21:09,380
PASSAPORTO

161

00:21:42,046 --> 00:21:43,213
Chi è?

162

00:21:50,630 --> 00:21:51,505
Chi è lei?

163

00:21:53,338 --> 00:21:54,546
Che cosa vuole?

164
00:21:57,880 --> 00:21:59,713
Perché ha la chiave?

165
00:22:01,921 --> 00:22:03,296
È la mia chiave.

166
00:22:07,880 --> 00:22:09,880
Che cosa vuol dire? La sua chiave?

167
00:22:10,630 --> 00:22:13,338
So che può sembrare assurdo.

168
00:22:15,046 --> 00:22:16,380
Ma ascoltami bene.

169
00:22:20,546 --> 00:22:22,421
Ti ricordi la bici gialla?

170
00:22:23,338 --> 00:22:25,921
Tu e papà me la regalaste
per il mio ottavo compleanno.

171
00:22:27,505 --> 00:22:29,921
Il primo giorno che la usai
finii dentro un fossato.

172
00:22:30,421 --> 00:22:32,463
Mi ferii il braccio, proprio qui.

173
00:22:37,838 --> 00:22:38,838
Fuori.

174
00:22:41,546 --> 00:22:42,671
Qui.

175
00:22:48,796 --> 00:22:50,713
Papà preparava i pancake qui.

176
00:22:51,505 --> 00:22:54,130
Gli sfuggì la padella
e fece rovesciare l'olio bollente.

177
00:22:57,213 --> 00:23:00,005
Io sono scomparso dalla tua vita
sei mesi fa.

178
00:23:00,630 --> 00:23:02,796
E mi hai ritrovato più di 33 anni fa.

179
00:23:04,713 --> 00:23:06,630
Capii subito che eri tu.

180
00:23:07,380 --> 00:23:08,921
Pioveva, ricordi?

181
00:23:09,588 --> 00:23:12,005
Tu e il nonno volevate darmi
un passaggio in macchina.

182
00:23:12,713 --> 00:23:15,338
Mi diceste che la pioggia
era ancora acida per Chernobyl.

183
00:23:16,713 --> 00:23:18,421
Indossavo il mio impermeabile giallo.

184
00:23:25,588 --> 00:23:26,755
Mamma.

185
00:23:29,171 --> 00:23:30,213
Sono io.

186
00:23:40,505 --> 00:23:41,588
Jonas?

187
00:23:45,713 --> 00:23:47,963
Ma è impossibile!

188
00:24:06,088 --> 00:24:08,005
Il caso non esiste.

189
00:24:09,171 --> 00:24:11,296

Ogni percorso è prestabilito.

190

00:24:12,921 --> 00:24:15,630
Tutto accade quando deve accadere.

191

00:24:16,713 --> 00:24:18,213
Al momento giusto.

192

00:24:19,338 --> 00:24:20,755
Nel posto giusto.

193

00:24:22,755 --> 00:24:24,755
Come se il mondo fosse un tessuto

194

00:24:24,838 --> 00:24:28,380
costituito da un reticolo infinito
fatto di fili infiniti.

195

00:24:29,880 --> 00:24:32,088
Ognuno al proprio posto.

196

00:24:32,171 --> 00:24:33,380
ENTRATA DELLA CAVERNA

197

00:24:34,713 --> 00:24:38,005
Ma solo alcuni di noi sanno
dove li porterà il proprio viaggio.

198

00:24:45,171 --> 00:24:46,963
Hai fatto il primo passo.

199

00:24:48,338 --> 00:24:49,963
Adam ne sarà orgoglioso.

200

00:24:53,213 --> 00:24:55,005
So come ti senti.

201

00:24:56,505 --> 00:24:58,005
Passerà.

202

00:25:02,338 --> 00:25:03,630

Adam.

203

00:25:05,213 --> 00:25:06,588
Perché ci ha accolto?

204

00:25:07,338 --> 00:25:09,713
Sei ancora all'oscuro di tante cose.

205

00:25:10,505 --> 00:25:12,713
Ma scoprirai tutto.

206

00:25:12,796 --> 00:25:14,588
Poco a poco.

207

00:25:17,005 --> 00:25:18,880
Quando sarà il momento giusto.

208

00:25:22,088 --> 00:25:24,546
Come capiamo cosa è giusto
e cosa è sbagliato?

209

00:25:26,546 --> 00:25:30,005
Come distinguiamo il bene dal male?

210

00:25:30,755 --> 00:25:32,880
Ascoltando la nostra voce interiore.

211

00:25:34,046 --> 00:25:38,838
Seguendo nessun altro
all'infuori di noi stessi.

212

00:25:40,088 --> 00:25:43,005
La nostra vera natura si rivela
non solo nelle nostre azioni,

213

00:25:43,088 --> 00:25:44,588
ma anche nel loro scopo.

214

00:25:45,796 --> 00:25:47,046
Io sono te.

215

00:25:48,338 --> 00:25:49,880
Sono la tua voce.

216

00:25:51,588 --> 00:25:53,505
Non dimenticarlo.

217

00:25:54,421 --> 00:25:56,088
Tutto è collegato.

218

00:25:57,255 --> 00:25:58,255
Tu.

219

00:25:59,338 --> 00:26:00,463
Io.

220

00:26:01,380 --> 00:26:02,796
Il passato.

221

00:26:04,838 --> 00:26:06,296
E il futuro.

222

00:26:27,546 --> 00:26:28,921
Fermi!

223

00:26:29,838 --> 00:26:33,130
Chi siete voi? Lo nascondete là dietro!

224

00:26:33,213 --> 00:26:35,088
Dietro al muro, l'abbiamo visto!

225

00:26:35,171 --> 00:26:37,713
Abbiamo seguito il segnale.

226

00:26:40,296 --> 00:26:41,963
Fino alla zona morta!

227

00:26:42,046 --> 00:26:43,963
Voi nascondete Dio!

228

00:26:44,046 --> 00:26:46,213
Non dovete nascondere Dio!

229

00:26:46,296 --> 00:26:47,880
Non è solo vostro!

230

00:26:51,963 --> 00:26:53,713
Non dovete nascondere!

231

00:26:53,796 --> 00:26:54,880
No!

232

00:27:11,630 --> 00:27:13,588
Nessuno può entrare nella zona morta.

233

00:27:14,296 --> 00:27:16,213
Ogni tentativo sarà punito con la morte.

234

00:27:17,088 --> 00:27:18,255
Queste sono le regole.

235

00:27:20,838 --> 00:27:22,421
Noi siamo il futuro!

236

00:27:22,505 --> 00:27:24,463
Sic mundus creatus est.

237

00:27:24,546 --> 00:27:26,671
Sic mundus creatus est.

238

00:27:44,463 --> 00:27:45,296
Dov'eri?

239

00:27:52,546 --> 00:27:53,921
Non c'è niente là fuori.

240

00:27:57,213 --> 00:27:59,088
L'unica nostra speranza è il passaggio.

241

00:27:59,630 --> 00:28:01,171
Quelli senza fede sono già morti.

242

00:28:01,546 --> 00:28:03,671
La profezia si avvererà,
il passaggio si aprirà

243

00:28:03,755 --> 00:28:05,713
e saremo condotti in paradiso.

244

00:28:06,671 --> 00:28:08,380
Quelli senza fede sono già morti?

245

00:28:09,463 --> 00:28:11,838
Sono tutti morti!
La mia famiglia, i miei amici...

246

00:28:11,921 --> 00:28:14,755
Tra sei giorni moriranno tutti,
nel mio tempo.

247

00:28:15,380 --> 00:28:17,213
Non mi serve il vostro dannato paradiso.

248

00:28:17,296 --> 00:28:18,796
Voglio solo tornare a casa.

249

00:28:22,838 --> 00:28:24,380
Cosa vogliono dietro al muro?

250

00:28:49,463 --> 00:28:52,255
Perché mamma ha tenuto tutto?

251

00:28:52,338 --> 00:28:55,171
Il bisnonno è morto un sacco di tempo fa.

252

00:28:56,046 --> 00:28:58,171
Credo l'abbia fatto
perché sono le uniche cose

253

00:28:58,671 --> 00:29:00,838
che le ricordano la sua famiglia.

254

00:29:00,921 --> 00:29:03,713
Alcune cose sono difficili

da lasciar andare.

255

00:29:04,380 --> 00:29:07,380
È un peccato che io non abbia
mai conosciuto il nonno e la nonna.

256

00:29:09,463 --> 00:29:11,213
Mamma se li ricorda?

257

00:29:12,380 --> 00:29:16,088
Tua madre era piccolina quando sono morti.

258

00:29:17,088 --> 00:29:18,213
Vieni.

259

00:29:47,421 --> 00:29:49,046
Lei è nata lì?

260

00:29:49,130 --> 00:29:50,630
Mio nonno è nato lì.

261

00:29:51,546 --> 00:29:53,296
Sono cresciuta con lui.

262

00:29:54,588 --> 00:29:56,213
Suo nonno è ancora vivo?

263

00:29:57,338 --> 00:29:58,463
No.

264

00:29:59,421 --> 00:30:01,630
Ha mai pensato
che potesse trattarsi di lui?

265

00:30:01,713 --> 00:30:04,088
- Chi? Mio nonno?
- No.

266

00:30:04,463 --> 00:30:05,796
Il suo collega, Ulrich.

267

00:30:06,338 --> 00:30:07,463
No.

268

00:30:08,088 --> 00:30:09,296
Perché?

269

00:30:09,838 --> 00:30:11,880
Lui l'ha chiamata
prima della sua scomparsa.

270

00:30:12,880 --> 00:30:15,213
La chiamata è durata
esattamente 12 secondi.

271

00:30:15,796 --> 00:30:17,630
Probabilmente era un messaggio vocale.

272

00:30:18,255 --> 00:30:19,755
Che cosa voleva?

273

00:30:20,755 --> 00:30:21,963
Niente.

274

00:30:22,505 --> 00:30:23,921
Aveva sbagliato numero.

275

00:30:25,296 --> 00:30:26,630
Ha ancora quel messaggio?

276

00:30:27,963 --> 00:30:29,088
No.

277

00:30:29,796 --> 00:30:31,380
Certo che no.

278

00:30:36,880 --> 00:30:38,713
Ecco le deposizioni dei genitori.

279

00:30:43,588 --> 00:30:44,463
Grazie, Wöller.

280

00:30:48,505 --> 00:30:49,505
Prego.

281
00:31:04,380 --> 00:31:06,213
Le ho fatto preparare un ufficio.

282
00:31:07,796 --> 00:31:09,213
In fondo al corridoio.

283
00:31:13,630 --> 00:31:16,005
Le delusioni sono figlie
delle false aspettative.

284
00:31:16,838 --> 00:31:20,713
Mia madre diceva sempre:
"Se hai fede e non ti aspetti nulla,

285
00:31:20,796 --> 00:31:24,255
potrebbe capitarti un miracolo,
ma non una delusione".

286
00:31:30,713 --> 00:31:32,630
Magari si aspettava qualcun altro

287
00:31:33,213 --> 00:31:34,630
e invece le sono capitato io.

288
00:31:34,713 --> 00:31:35,838
Caso?

289
00:31:36,796 --> 00:31:38,421
Io non credo al caso.

290
00:31:38,505 --> 00:31:41,463
Credo che le cose che si appartengono
inevitabilmente si uniscano.

291
00:31:53,338 --> 00:31:54,255
Iniziamo?

292
00:32:02,463 --> 00:32:04,796
IL GRANDE MIKKEL HOUDINI

293
00:32:05,755 --> 00:32:06,713
Mamma?

294
00:32:59,880 --> 00:33:01,505
DOSSIER D'INDAGINE

295
00:33:09,963 --> 00:33:12,088
Porta d'acciaio?

296
00:33:40,880 --> 00:33:43,338
È incredibile che la gente non crolli

297
00:33:43,421 --> 00:33:47,171
pur essendo consapevole
della futilità della propria esistenza.

298
00:33:48,588 --> 00:33:52,421
Un ciclo infinito di vita e di morte.

299
00:33:54,088 --> 00:33:57,838
Dov'è l'origine
di tutta questa sofferenza?

300
00:34:01,296 --> 00:34:03,338
L'hai detto a Bartosz?

301
00:34:09,380 --> 00:34:11,921
E non si è insospettito per niente?

302
00:34:15,130 --> 00:34:17,088
È sempre stato un ingenuo.

303
00:34:30,755 --> 00:34:34,213
L'apocalisse deve avvenire.

304
00:34:36,796 --> 00:34:38,171
Hai dei dubbi?

305
00:34:42,005 --> 00:34:45,588
Cosa si fa con una foresta morta

per far ricrescere alberi nuovi?

306

00:34:46,171 --> 00:34:48,005
La si distrugge col fuoco.

307

00:34:48,838 --> 00:34:50,630
Non resta molto tempo.

308

00:34:51,755 --> 00:34:53,588
Le pagine mancanti...

309

00:34:55,213 --> 00:34:56,880
Devi trovarle.

310

00:35:02,421 --> 00:35:03,713
Adam?

311

00:35:04,296 --> 00:35:05,546
Ti stanno aspettando.

312

00:35:11,338 --> 00:35:12,921
Mancano sei giorni.

313

00:36:31,255 --> 00:36:33,380
AMORE

314

00:36:33,463 --> 00:36:35,588
BENVENUTI

315

00:36:50,671 --> 00:36:52,130
Sono in pausa.

316

00:37:01,296 --> 00:37:04,588
Beh, pompino 40 euro, sesso anale 85.

317

00:37:04,671 --> 00:37:06,046
Un extra per le perversioni.

318

00:37:06,130 --> 00:37:07,588
Ma prima devo mangiare.

319
00:37:11,213 --> 00:37:12,338
Spogliati.

320
00:37:25,380 --> 00:37:27,880
Diciamo che esisto all'infinito.

321
00:37:29,005 --> 00:37:30,546
Che sono qui ora.

322
00:37:31,421 --> 00:37:34,338
E in ogni secondo
tra la mia nascita e la mia morte.

323
00:37:35,546 --> 00:37:36,838
Sono sempre Jonas.

324
00:37:37,921 --> 00:37:39,213
Sempre lo stesso.

325
00:37:39,880 --> 00:37:41,671
Ma diverso.

326
00:37:41,755 --> 00:37:45,421
Come tu non sei più la stessa persona
che ha varcato quella porta un'ora fa.

327
00:37:46,880 --> 00:37:48,130
Ma dov'è Jonas?

328
00:37:49,463 --> 00:37:50,921
Dov'è il mio Jonas?

329
00:37:54,463 --> 00:37:55,963
È nel futuro.

330
00:37:57,380 --> 00:37:59,005
Nel futuro?

331
00:38:00,671 --> 00:38:01,713
Sì.

332

00:38:03,213 --> 00:38:04,796
E non può tornare.

333

00:38:05,463 --> 00:38:08,380
Ho tentato di distruggere il passaggio,
ma l'ho soltanto chiuso.

334

00:38:09,088 --> 00:38:10,755
Per questo lui è ancora là.

335

00:38:19,088 --> 00:38:20,338
Perché sei qui?

336

00:38:30,838 --> 00:38:34,671
Per mettere fine a tutto,
una volta e per sempre.

337

00:38:59,921 --> 00:39:02,296
IL KYBALION
LA FILOSOFIA ERMETICA

338

00:39:22,296 --> 00:39:23,546
È lui l'uomo!

339

00:39:23,630 --> 00:39:25,421
Quale uomo?

340

00:39:25,505 --> 00:39:29,546
L'uomo dell'orologio! È Noah!

341

00:39:30,046 --> 00:39:31,171
Noah?

342

00:39:55,963 --> 00:39:58,296
POLIZIA

343

00:39:58,380 --> 00:40:02,255
Cerchi ogni minima contraddizione
tra le deposizioni.

344

00:40:02,338 --> 00:40:03,713

Ogni dettaglio è fondamentale.

345

00:40:10,088 --> 00:40:12,088
Ho trovato Noah. Vieni al bunker.

346

00:40:12,171 --> 00:40:13,046
Tutto bene?

347

00:40:15,963 --> 00:40:16,796
Devo andare.

348

00:40:18,296 --> 00:40:20,005
Non ho la patente.

349

00:40:20,088 --> 00:40:22,505
Va bene se domattina vengo con lei?

350

00:40:22,588 --> 00:40:23,671
Certo.

351

00:41:24,921 --> 00:41:26,296
Mamma non ha chiuso a chiave.

352

00:41:27,338 --> 00:41:28,588
Che roba è?

353

00:41:29,630 --> 00:41:30,796
Roba di papà.

354

00:41:32,755 --> 00:41:34,046
Documenti della polizia...

355

00:41:35,046 --> 00:41:36,130
...mappe della caverna.

356

00:41:37,546 --> 00:41:39,505
Per questo mamma ci va tutti i giorni.

357

00:41:42,213 --> 00:41:43,838
Credo che stia cercando questa.

358
00:41:51,713 --> 00:41:52,838
Una porta.

359
00:41:53,588 --> 00:41:54,588
Nella caverna?

360
00:41:56,296 --> 00:41:57,463
Conduce alla centrale.

361
00:41:59,671 --> 00:42:02,505
Tutti sanno qualcosa
che noi non dobbiamo sapere.

362
00:42:02,588 --> 00:42:04,005
Mamma, Bartosz.

363
00:42:04,088 --> 00:42:05,463
La polizia.

364
00:42:10,546 --> 00:42:12,838
Tutti con i loro merdosi segreti.

365
00:42:53,505 --> 00:42:54,630
Sei pronto?

366
00:43:26,546 --> 00:43:28,088
Grazie del caffè.

367
00:43:44,588 --> 00:43:46,005
Sono felice di sbarazzarmene.

368
00:43:58,088 --> 00:44:00,588
Richiama mamma, ok?

369
00:44:18,463 --> 00:44:19,588
Ciao.

370
00:44:21,880 --> 00:44:23,005
Ciao.

371

00:45:05,630 --> 00:45:07,046
Questo è Noah.

372
00:45:10,838 --> 00:45:13,588
L'ha trovata Elisabeth, nel negozio.

373
00:45:14,505 --> 00:45:15,755
Era in un libro.

374
00:45:16,421 --> 00:45:18,796
Ha detto che è l'uomo
che le ha dato l'orologio.

375
00:45:21,796 --> 00:45:24,546
"8 gennaio 1921.

376
00:45:24,630 --> 00:45:28,463
Sic mundus creatus est."

377
00:45:28,546 --> 00:45:31,338
Charlotte, chi sono queste persone?

378
00:45:32,213 --> 00:45:34,213
Perché tuo nonno aveva questa foto?

379
00:45:34,296 --> 00:45:35,671
Non lo so.

380
00:46:00,796 --> 00:46:01,671
CHIAMATA RIFIUTATA

381
00:50:10,088 --> 00:50:13,130
Sottotitoli: M. D. Piccininni